

ВОИС



A/39/2*

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 24 февраля 2003 г.

R

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА

АССАМБЛЕИ ГОСУДАРСТВ–ЧЛЕНОВ ВОИС

Тридцать девятая серия заседаний
Женева, 22 сентября– 1 октября 2003 г.

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ,
УЧРЕЖДАЮЩЕЙ ВСЕМИРНУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ

документ подготовлен Секретариатом

Введение

1. На своем заседании в сентябре 2002 г. Ассамблеи государств- членов ВОИС приняли три рекомендации, представленные им Рабочей группой ВОИС по организационно-правовой реформе. Речь идет о следующих трех рекомендациях: (i) упразднение Конференции ВОИС; (ii) официальное оформление в договорах унитарной системы взносов и изменения в классах взносов, которые произошли после 1994 г.; и (iii) изменение периодичности созыва очередных сессий Генеральной Ассамблеи ВОИС и других Ассамблей Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, с двухгодичной периодичности на годовую (см. документ A/37/14 пункты 291- 301).

2. Для реализации решения Ассамблей в отношении трех рекомендаций, упоминаемых в предыдущем пункте, необходимо внести поправки в несколько договоров, административные функции которых выполняет ВОИС.¹
3. В настоящем документе содержатся окончательные тексты поправок к Конвенции ВОИС, которые будут необходимы для реализации решения Ассамблей. Предлагается, чтобы указанные поправки были рассмотрены и приняты Конференцией ВОИС и соответствующими Ассамблеями на их заседаниях в сентябре 2003 г.
4. Поскольку организационно-правовая структура ВОИС вытекает из общих базисных положений всех договоров, административные функции которых выполняет ВОИС (см., в основном, в документе WO/GA/WG -CR/2), настоящий документ следует рассматривать совместно с документом А/39/3 («Окончательный текст предлагаемых поправок к Парижской конвенции и другим договорам, административные функции которых выполняет ВОИС»). В этом последнем документе содержатся окончательные тексты в целях реализации решения Ассамблей в контексте Парижской конвенции, а также других договоров, административные функции которых выполняет ВОИС, в которые предлагается внести поправки для реализации решения Ассамблей.
5. В итоговом документе текст любых поправок, предложенных для внесения в Конвенцию ВОИС, четко отмечен для того, чтобы показать исключения, если текст предлагается исключить и дополнения выделены *жирным курсивом* в тех случаях, когда слова в

¹ Для реализации решения Ассамблей предлагается внести поправки в следующие договоры, административные функции которых выполняет ВОИС: Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности (Конвенция ВОИС), Парижская конвенция об охране промышленной собственности (Парижская конвенция), Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений (Бернская конвенция), Мадридское соглашение о международной регистрации знаков (Мадридское соглашение), Гаагское соглашение о международном депонировании промышленных образцов (Гаагское соглашение), Ниццкое соглашение о Международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков (Ниццкое соглашение), Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (Лиссабонское соглашение), Локарнское соглашение, учреждающее Международную классификацию промышленных образцов (Локарнское соглашение), Договор о патентной кооперации (РСТ), Страсбургское соглашение о Международной патентной классификации (Страсбургское соглашение), Венское соглашение, учреждающее Международную классификацию изобразительных элементов знаков (Венское соглашение) и Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (Будапештский договор).

оригинальном тексте изменены или вставлены новые слова. Для упрощения ссылок и сравнений в комментариях, относящихся к каждой статье, в которую предложено внести поправки, в четко различимом прямоугольнике воспроизводится существующее положение Конвенции ВОИС. Чистый вариант текста(без пометок) предлагаемых поправок также воспроизводится в Приложении к данному документу.

б. Следует отметить, что в предлагаемом тексте было произведено минимальное число изменений нумерации вследствие внесения поправок(например, нумерация статей, следующих за Статьей7, не была изменена вследствие предлагаемого исключения Статьи7). Государства-члены возможно пожелают принять решение о том, что в случае принятия всех поправок либо (i) нумерация в тексте изменяется, либо(ii) существующая нумерация сохраняется с указанием «[исключен]» рядом с цифрами в тех случаях, когда исключен весь текст.

[Конвенция ВОИС начинается на стр.5]

**Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности:
Окончательный текст предлагаемых поправок**

Содержание

Статья6: Генеральная Ассамблея

Статья7: исключена

Статья8: Координационный комитет

Статья9: Международное бюро

Статья11: Финансы

Статья17: Поправки

Статья20: Заключительные положения

Статья21: Переходные положения

Комментарии к Статьеб

6.01 Ассамблеи решили рекомендовать упразднение Конференции ВОИС. Конференция ВОИС в настоящий момент состоит из всех государств– сторон Конвенции ВОИС, независимо от того, являются ли они членом одного из Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, или нет, в то время как Генеральная Ассамблея ВОИС в настоящий момент состоит только из государств-сторон Конвенции ВОИС, которые также являются членами одного из Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС. **Статьяб(1)(а)** ставит целью частичную реализацию предложения об упразднении Конференции ВОИС путем предоставления всем государствам-сторонам Конвенции ВОИС членства в Генеральной Ассамблее ВОИС(тем самым отменяя условие такого членства, в соответствии с которым государство должно быть стороной Конвенции ВОИС **и** членом одного из Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС).

**Статьяб Конвенции ВОИС
Генеральная Ассамблея**

(1) (a) Учреждается Генеральная Ассамблея, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами какого-либо из Союзов.

(...)

[продолжение следует]

Статьяб

Генеральная Ассамблея

[Предлагаемая поправка к Статьеб]

(1)(а) Учреждается Генеральная Ассамблея, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, ~~которые являются членами какого-либо из Союзов.~~

(...)

[Предлагаемая поправка к Статьеб, продолжение следует]

[Комментарии к Статьеб, продолжение]

6.02 **Статьяб(2)** устанавливает полномочия и функции Генеральной Ассамблеи. Эти полномочия и функции вследствие упразднения Конференции ВОИС необходимо будет изменить таким образом, чтобы Генеральная Ассамблея включила в круг своего ведения функции, которые в настоящее время выполняет (по крайней мере теоретически) Конференция ВОИС.

6.03 **Статьяб(2)(ia) и(vbis)** – это новые положения, которые введут в круг ведения Генеральной Ассамблеи две независимые функции, которые в настоящее время выполняет Конференция ВОИС и которые вследствие упразднения Конференции ВОИС должны быть перераспределены и возложены на Генеральную Ассамблею. Эти два положения соответствуют положениям, которые в настоящее время фигурируют в Статье7(2)(i) и(iv) Конвенции ВОИС.

Статьяб Конвенции ВОИС

[продолжение]

- (2) Генеральная Ассамблея:
- (i) назначает Генерального директора по представлению Координационного комитета;
 - (ii) рассматривает и утверждает отчеты Генерального директора, касающиеся Организации, и дает ему все необходимые инструкции;
 - (iii) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Координационного комитета и дает ему инструкции;
 - (iv) принимает двухгодичный бюджет расходов, общих для Союзов;
 - (v) одобряет предлагаемые Генеральным директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в Статье4(iii);
 - (vi) принимает финансовый регламент Организации;
 - (vii) определяет рабочие языки Секретариата, принимая во внимание практику Организации Объединенных Наций;
 - (viii) приглашает государства, предусмотренные Статьей5(2)(ii), стать сторонами настоящей Конвенции;
 - (ix) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные или международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;
 - (x) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

[продолжение следует]

[Предлагаемая поправка к Статье6, продолжение]

(2) Генеральная Ассамблея:

(ia) обсуждает вопросы в области интеллектуальной собственности, представляющие общий интерес, и с учетом компетенции и автономии Союзов может принимать рекомендации в связи с такими вопросами;

- (i) назначает Генерального директора по представлению Координационного комитета;
- (ii) рассматривает и утверждает отчеты Генерального директора, касающиеся Организации, и дает ему все необходимые инструкции;
- (iii) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Координационного комитета и дает ему инструкции;
- (iv) принимает двухгодичный бюджет расходов, общих для Союзов;
- (v) одобряет предлагаемые Генеральным директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье4(iii);

(vbis) принимает поправки к настоящей Конвенции, как предусмотрено в Статье17;

- (vi) принимает финансовый регламент Организации;
- (vii) определяет рабочие языки Секретариата, принимая во внимание практику Организации Объединенных Наций;
- (viii) приглашает государства, предусмотренные Статьей5(2)(ii), стать сторонами настоящей Конвенции;
- (ix) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные или международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;
- (x) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

[Предлагаемая поправка к Статье6, продолжение следует]

[Комментарии к Статьеб, продолжение]

6.04 **Статьяб(3)(ab)** содержит основное правило, направленное на реализацию принципа, в соответствии с которым государство должно иметь право голоса только в отношении тех договоров, положениями которых оно связано. Это положение будет необходимо вследствие упразднения Конференции ВОИС, поскольку результатом этого упразднения станет членство в Генеральной Ассамблее государств-сторон Конвенции ВОИС, не являющихся членами одного из Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, и поскольку Генеральная Ассамблея выполняет отдельные функции, которые также касаются различных Союзов. Фраза “независимо от того, является ли оно членом одного или более Союзов” не является более необходимой в связи с упразднением Конференции и с учетом нового текста, включенного в **Статьяб(3)(ab)**.

6.05 Ассамблеи решили рекомендовать внести поправки в договоры, административные функции которых выполняет ВОИС, предусматривающие проведение очередных сессий Генеральной Ассамблеи и Ассамблеи Союзов, административные функции которых выполняет ВОИС, ежегодно, а не раз в два года(см. документ А/37/14, пункты291- 301). **Статьяб(4)(a)** реализует это решение, устанавливая ежегодную периодичность созыва очередных сессий Генеральной Ассамблеи.

6.06 **Статья б(5)** исключена, поскольку государства-стороны Конвенции ВОИС, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, вследствие упразднения Конференции ВОИС(см. Статьиб(1)(a) и7) станут членами Генеральной Ассамблеи ВОИС.

Статьяб Конвенции ВОИС

[продолжение]

(3) (a) Каждое государство, независимо от того, является ли оно членом одного или более Союзов, имеет в Генеральной Ассамблее один голос.

(b) Половина государств-членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

(...)

(4) (a) Генеральная Ассамблея собирается на очередную сессию каждый второй календарный год по созыву Генерального директора.

(b) Генеральная Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию Координационного комитета или по требованию одной четверти государств-членов Генеральной Ассамблеи.

(c) Сессии проводятся в штаб-квартире Организации.

(5) Государства-стороны настоящей Конвенции, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, допускаются на заседания Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателей.

(6) Генеральная Ассамблея принимает свои собственные Правила процедуры.

[Предлагаемая поправка к Статьеб, продолжение]

(3) (a) ~~С учетом пункта(ab), каждое государство, независимо от того, является ли оно членом одного или нескольких Союзов, имеет в Генеральной Ассамблее один голос.~~

(ab) Никакое государство не может голосовать в Генеральной Ассамблее по любому вопросу в связи с договором, на который распространяется компетенция Генеральной Ассамблеи, но стороной которого оно не является.

(b) Половина государств-членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

(...)

(4) (a) Генеральная Ассамблея собирается на очередную сессию каждый ~~второй~~ календарный год по созыву Генерального директора.

(b) Генеральная Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию Координационного комитета или по требованию одной четверти государств-членов Генеральной Ассамблеи.

(c) Сессии проводятся в штаб-квартире Организации.

~~[(5)] Государства стороны настоящей Конвенции, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, допускаются на заседания Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателей.~~

(6) Генеральная Ассамблея принимает свои собственные Правила процедуры.

[Конец предлагаемой поправки к Статьеб]

Комментарии к Статье7

7.01 **Статья7** исключена *полностью*, что отражает решение Ассамблей рекомендовать упразднение Конференции ВОИС. Автономные полномочия Конференции ВОИС, перечисленные в Статье7(2)(i) и(iv), перенесены в компетенцию Генеральной Ассамблеи(см. выше, Статья6(2)(ia) и(v *bis*)). Финансовые функции Конференции, перечисленные в Статье 7(2)(ii) и(iii), включены в новый проект положений, который имеет целью заменить финансовые положения в Конвенции ВОИС и других договорах ВОИС в целях отражения практики унитарной системы взносов. Процедурные и общие функции Конференции, перечисленные в Статье7(2)(v) и(vi), не нуждаются в перераспределении, поскольку у Генеральной Ассамблеи ВОИС уже существуют соответствующие полномочия согласно Статье6(2)(ix) и(x).

**Статья7 Конвенции ВОИС
Конференция**

- (1) (a) Учреждается Конференция, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, независимо от того, являются они членами какого-либо из Союзов или не являются.
- (b) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- (c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.
- (2) Конференция:
- (i) обсуждает вопросы, представляющие общий интерес в области интеллектуальной собственности, и может принимать рекомендации по таким вопросам с учетом компетенции и самостоятельности Союзов;
 - (ii) принимает двухгодичный бюджет Конференции;
 - (iii) принимает в пределах бюджета Конференции двухгодичную программу юридико-технической помощи;
 - (iv) принимает поправки к настоящей Конвенции в порядке, предусмотренном Статьей17;
 - (v) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственных и международных неправительственных организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;
 - (vi) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.
- (3) (a) Каждое государство-член имеет в Конференции один голос.
- (b) Одна треть государств-членов составляет кворум.

[продолжение следует]

[Статья7

Конференция]

[Предлагаемая поправка к Статье7]

(1) (a) ~~Учреждается Конференция, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, независимо от того, являются они членами какого-либо из Союзов или не являются.~~

(b) ~~Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.~~

(c) ~~Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.~~

(2) Конференция:

(i) ~~обсуждает вопросы, представляющие общий интерес в области интеллектуальной собственности, и может принимать рекомендации по таким вопросам с учетом компетенции и самостоятельности Союзов;~~

(ii) ~~принимает двухгодичный бюджет Конференции;~~

(iii) ~~принимает в пределах бюджета Конференции двухгодичную программу юридико-технической помощи;~~

(iv) ~~принимает поправки к настоящей Конвенции в порядке, предусмотренном Статьей17;~~

(v) ~~определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственных и международных неправительственных организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;~~

(vi) ~~выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.~~

(3) (a) ~~Каждое государство-член имеет в Конференции один голос.~~

(b) ~~Одна треть государств-членов составляет кворум.~~

[Предлагаемая поправка к Статье7, продолжение следует]

[Комментарии к Статье7, продолжение]

Статья7 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(c) При соблюдении положения Статьи17 Конференция принимает решения большинством в две трети поданных голосов.

(d) Размер взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, определяется голосованием, в котором имеют право участвовать только делегаты упомянутых государств.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) (a) Конференция собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора в то же самое время и в том же самом месте, что и Генеральная Ассамблея.

(b) Конференция собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию большинства государств-членов.

(5) Конференция принимает свои собственные Правила процедуры.

[Предлагаемая поправка к Статье7, продолжение]

(e) — При соблюдении положений Статьи 17 Конференция принимает решения большинством в две трети поданных голосов.

(d) — Размер взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, определяется голосованием, в котором имеют право участвовать только делегаты упомянутых государств.

(e) — Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) — Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4) — (a) — Конференция собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора в то же самое время и в том же самом месте, что и Генеральная Ассамблея.

(b) — Конференция собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию большинства государств-членов.

(5) — Конференция принимает свои собственные Правила процедуры.

[Конец предлагаемой поправки к Статье7]

Комментарии к Статье8**Статья8 Конвенции ВОИС
Координационный комитет**

(1) (a) Учреждается Координационный комитет, состоящий из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами Исполнительного комитета Парижского союза, или Исполнительного комитета Бернского союза, или обоих этих Исполнительных комитетов. Однако, если какой-либо из этих Исполнительных комитетов состоит из более чем одной четверти количества стран-членов Ассамблеи, которая их избрала, то такой Исполнительный комитет назначает из числа своих членов государства, которые будут членами Координационного комитета, с таким расчетом, чтобы их количество не превышало одной четверти, упомянутой выше; при этом подразумевается, что страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, не включается в подсчет при определении упомянутой одной четверти.

(b) Правительство каждого государства-члена Координационного комитета представлено в нем одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

[продолжение следует]

Статья8

Координационный Комитет

[Предлагаемая поправка к Статье8]

(1) (a) Учреждается Координационный комитет, состоящий из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами Исполнительного комитета Парижского союза, или Исполнительного комитета Бернского союза, или обоих этих Исполнительных комитетов. Однако, если какой-либо из этих Исполнительных комитетов состоит из более чем одной четверти количества стран-членов Ассамблеи, которая их избрала, то такой Исполнительный комитет назначает из числа своих членов государства, которые будут членами Координационного комитета, с таким расчетом, чтобы их количество не превышало одной четверти, упомянутой выше; при этом подразумевается, что страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, не включается в подсчет при определении упомянутой одной четверти.

(b) Правительство каждого государства-члена Координационного комитета представлено в нем одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

[Предлагаемая поправка к Статье8, продолжение следует]

[Комментарии к Статье8, продолжение]

8.01 **Статья8(1)(с)** разрешает представительство в Координационном комитете государств-сторон Конвенции ВОИС, которые не являются членами Парижского или Бернского союзов. Следует напомнить, что согласно настоящему тексту Конвенции ВОИС эти государства не являются членами Генеральной Ассамблеи ВОИС, но являются членами Конференции ВОИС(см. выше, Статьиб и7). Предлагается исключить весь текст **Статья8(1)(с)** на том основании, что упразднение Конференции ВОИС делает это положение лишним. Из отчетов Стокгольмской конференции1967 г., на которой была заключена Конвенция ВОИС, становится ясно, что Статья8(1)(с) предназначалась для защиты в Координационном комитете интересов государств-сторон Конвенции ВОИС, не являющихся членами какого-либо из Союзов, всякий раз, когда Координационный комитет рассматривал вопрос, входящий в компетенцию Конференции:

«когда Координационный комитет рассматривает вопросы, входящие в компетенцию Конференции, к нему присоединяется одна четверть государств, не являющихся членами какого-либо из Союзов, которые избираются Конференцией на каждой очередной сессии (Статья8(1)(с)). Согласно[первоначальному] проекту БИРПИ это должно было происходить, когда Координационный комитет рассматривал вопросы,« представляющие прямой интерес для Конференции.» Комитет[Главный комитетV] счел эту формулировку слишком нечеткой и сделал ее более конкретной, указав, что к Координационному комитету присоединяются представители стран, не являющихся членами Союзов, когда он рассматривает либо вопросы, представляющие прямой интерес для программы или бюджета Конференции и ее повестки дня, либо предложения о поправках к Конвенции, затрагивающих права и обязанности членов Организации, не являющихся членами Союзов.»

(ВОИС, *Отчеты о Стокгольмской конференции по интеллектуальной собственности*, ТомII, стр. 1235 англ. текста).

8.02 Следует напомнить, что в ходе обсуждения этого вопроса на Ассамблеях ни одна из делегаций не возразила против исключения Статьи8(1)(с). Напротив, лишь одна делегация (Мексика) высказала мнение по данному вопросу при рассмотрении его на Ассамблеях во время их заседания в сентябре2002 г. и заявила, что упразднение Конференции ВОИС сделает лишним Статью8(1)(с)(см. документ А/37/14, пункт296). Делегация Мексики впоследствии подтвердила эту позицию в письменном виде, направив в Секретариат вербальную ноту от16 декабря2002 г. Правительство Австралии также поддержало это мнение в письме Секретариату от18 декабря2002 г.

Статья8 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(с) Когда Координационный комитет рассматривает либо вопросы, имеющие прямое отношение к программе или бюджету Конференции и ее повестке дня, либо предложения о внесении поправок в Конвенцию, затрагивающих права или обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, одна четверть таких государств участвует в заседаниях Координационного комитета с такими же правами, как и члены Координационного комитета. Конференция избирает на каждой ее очередной сессии государства для участия в таких заседаниях.

(d) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

[продолжение следует]

[Предлагаемая поправка к Статье8, продолжение]

~~(e) — Когда Координационный комитет рассматривает либо вопросы, имеющие прямое отношение к программе или бюджету Конференции и ее повестке дня, либо предложения о внесении поправок в Конвенцию, затрагивающих права или обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, одна четверть таких государств участвует в заседаниях Координационного комитета с такими же правами, как и члены Координационного комитета. Конференция избирает на каждой ее очередной сессии государства для участия в таких заседаниях.~~

(d) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

[Предлагаемая поправка к Статье8, продолжение следует]

[Комментарии к Статье8, продолжение]

8.03 Предлагается исключить из Статьи8(3)(i) ссылку на Конференцию ВОИС в связи с упразднением этого органа.

8.04 Вторым предлагаемым изменением Статьи8(3) является исключение *подпункта(iii)*. В настоящее время это положение ссылается на функцию Координационного комитета по подготовке проекта повестки дня, а также проектов программы и бюджета Конференции).

Статья8 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(3) Координационный комитет:

- (i) дает советы органам Союзов, Генеральной Ассамблее, Конференции и Генеральному директору по всем административным, финансовым и другим вопросам, представляющим общий интерес для двух или более Союзов, или одного или более Союзов и Организации, в частности, по бюджету расходов, общих для Союзов;
- (ii) подготавливает проект повестки дня Генеральной Ассамблеи;
- (iii) подготавливает проект повестки дня, а также проекты программы и бюджета Конференции;
- (iv) [исключен]
- (v) до истечения срока полномочий Генерального директора или когда пост Генерального директора становится вакантным, представляет кандидата для назначения его на этот пост Генеральной Ассамблеей; если Генеральная Ассамблея не назначит этого кандидата, Координационный комитет представляет другого кандидата; эта процедура повторяется до тех пор, пока, наконец, кандидат не будет назначен Генеральной Ассамблеей.
- (vi) если пост Генерального директора становится вакантным в период между двумя сессиями Генеральной Ассамблеи, назначает Исполняющего обязанности Генерального директора на срок до вступления в должность нового Генерального директора;
- (vii) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

(...)

[Предлагаемая поправка к Статье8, продолжение]

- (3) Координационный комитет:
- (i) дает советы органам Союзов, Генеральной Ассамблее, Конференции и Генеральному директору по всем административным, финансовым и другим вопросам, представляющим общий интерес для двух или более Союзов, или одного или более Союзов и Организации, в частности, по бюджету расходов, общих для Союзов;
 - (ii) подготавливает проект повестки дня Генеральной Ассамблеи;
 - (iii) ~~подготавливает проект повестки дня, а также проекты программы и бюджета Конференции;~~
 - (iv) [исключен]
 - (v) до истечения срока полномочий Генерального директора или когда пост Генерального директора становится вакантным, представляет кандидата для назначения его на этот пост Генеральной Ассамблеей; если Генеральная Ассамблея не назначит этого кандидата, Координационный комитет представляет другого кандидата; эта процедура повторяется до тех пор, пока, наконец, кандидат не будет назначен Генеральной Ассамблеей.
 - (vi) если пост Генерального директора становится вакантным в период между двумя сессиями Генеральной Ассамблеи, назначает Исполняющего обязанности Генерального директора на срок до вступления в должность нового Генерального директора;
 - (vii) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

(...)

[Конец предлагаемой поправки к Статье8]

Комментарии к Статье9

9.01 Предлагается не менять **Статью9**, а лишь исключить из Статьи9(б) ссылку на Конференцию ВОИС.

9.02 Следует напомнить, что в сентябре1999 г. Конференция ВОИС единодушно приняла поправку к Статье9(3), согласно которой текст Статьи9(3) изложен в следующей редакции:

«Генеральный директор назначается на б -летний срок. Он может назначаться вновь только на один дополнительныйб -летний срок. Все остальные условия назначения определяет Генеральная Ассамблея».

9.03 Эта поправка была принята42 государствами, но вступит в силу лишь через месяц после ее принятия тремя четвертями государств-членов ВОИС на момент принятия данной поправки (в тот момент имелось172 государства-члена ВОИС, и таким образом требовалось получение уведомлений о принятии от129 таких государств).

Статья9 Конвенции ВОИС Международное бюро

- (1) Международное бюро является Секретариатом Организации.
 - (2) Международное бюро возглавляется Генеральным директором, который имеет двух или более Заместителей Генерального директора.
 - (3) Генеральный директор назначается на определенный срок продолжительностью не менееб лет. Он может назначаться вновь на определенные сроки. Сроки первоначального назначения и возможных последующих назначений, а также все другие условия назначения определяются Генеральной Ассамблей.
 - (4)(a) Генеральный директор является главным должностным лицом Организации.
 - (b) Он представляет Организацию.
 - (c) Он отчитывается перед Генеральной Ассамблей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации.
 - (5) Генеральный директор подготавливает проекты бюджетов и программ, а также периодические отчеты о деятельности. Он передает их правительствам заинтересованных государств, а также компетентным органам Союзов и Организации.
 - (6) Генеральный директор и любой член персонала, назначенный им, участвуют без права голоса во всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, Конференции, Координационного комитета и любого другого комитета или рабочей группы. Генеральный директор или назначенным им член персонала являетсяex officio секретарем этих органов.
- (...)

Статья9

Международное бюро

[Предлагаемая поправка к Статье9]

- (1) Международное бюро является Секретариатом Организации.
- (2) Международное бюро возглавляется Генеральным директором, который имеет двух или более Заместителей Генерального директора.
- (3) Генеральный директор назначается на 4-летний срок. Он может назначаться вновь только на один дополнительный 4-летний срок. Все остальные условия назначения определяет Генеральная Ассамблея.*
- (4) (a) Генеральный директор является главным должностным лицом Организации.
(b) Он представляет Организацию.
(c) Он отчитывается перед Генеральной Ассамблеей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации.
- (5) Генеральный директор подготавливает проекты бюджетов и программ, а также периодические отчеты о деятельности. Он передает их правительствам заинтересованных государств, а также компетентным органам Союзов и Организации.
- (6) Генеральный директор и любой член персонала, назначенный им, участвуют без права голоса во всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, Конференции, Координационного комитета и любого другого комитета или рабочей группы. Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

(...)

[Конец предлагаемой поправки к Статье9]

* Текст принят в сентябре 1999 г., но пока не вступил в силу.

Комментарии к Статье11

11.01 *Статья11* была изменена в попытке отразить актуальную практику применения Организацией унитарной системы взносов и классов взносов, отличных от классов, предусмотренных в учредительных договорах Организации и Союзов, административные функции которых выполняет Организация. Эти меры по реформе были приняты компетентными Ассамблеями в 1989 г. и 1991 г.(некоторые изменения в классах взносов) и в 1993 г.(унитарная система взносов и дополнительные изменения в классах взносов). Полное описание изменений практики изложено в документе WO/GA/WG -CR/2, пункты 16- 50.

11.02 В *Статье11(1)* предлагается новое диспозитивное положение о бюджете, который будет подготовлен после принятия унитарной системы взносов. Предлагаемое положение имеет целью реализовать высказанное многими делегациями в Рабочей группе по организационно-правовой реформе пожелание о том, чтобы несмотря на тот факт, что Организация имеет унитарную систему взносов, она не имела бы унитарный бюджет в том смысле, чтобы все доходы и расходы, независимо от их источника и назначения, смешивались бы без идентификации. Соответственно, *Статья11(1)* будет требовать такого представления бюджета Организации, чтобы доходы и расходы Организации и различных Союзов, указывались« подробно и прозрачно».

11.03 Предлагаемое новое диспозитивное положение не будет затрагивать самостоятельность принятия решений в отношении соответствующих компонентов бюджета, которой пользуются органы Организации и различные Союзы. Так, например, полномочия утверждать уровень пошлин по РСТ останутся и впредь за членами Союза РСТ.

11.04 Ссылка в *Статье11(1)* на« расходы, общие для Союзов» была исключена, поскольку было сочтено, что предлагаемое в *Статье11(1)* требование о том, чтобы бюджет Организации представлял доходы и расходы Организации и Союзов, административные функции которых выполняет Организация, подробно и прозрачно, в достаточной степени охватывает вопрос об общих расходах.

Статья11 Конвенции ВОИС

Финансы

(1) Организация имеет два отдельных бюджета: бюджет расходов, общих для Союзов, и бюджет Конференции.

[продолжение следует]

Статья11

Финансы

[Предлагаемая поправка к Статье11]

(1) ~~Организация имеет два отдельных бюджета: бюджет расходов, общих для Союзов, и бюджет Конференции~~ Бюджет Организации представляет доходы и расходы Организации и Союзов, административные функции которых выполняет Организация, подробно и прозрачно.

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение следует]

[Комментарии к Статье11, продолжение]

11.05 *Статья11(2)* не была изменена по существу, но была обновлена, с тем чтобы отразить, во-первых, унитарную систему взносов(*Статья11(2)(b)(i)*) и, во-вторых, тот факт, что другие источники доходов, упоминаемые в положении, не всегда относятся к конкретным пунктам, упоминаемым в настоящем тексте Статьи11(2)(b) Конвенции ВОИС. Таким образом, например, *Статья11(2)(b)(ii)* , которую предлагается изменить, будет содержать ссылку на «платежи за предоставляемые Международным бюро услуги» без дополнительных слов« не относящиеся непосредственно ни к какому-либо из Союзов, ни к оказанию Международным бюро юридико-технической помощи». Исключенные слова, по всей видимости, более не являются актуальными и в действительности создают лишнее ограничение в отношении доходов, в настоящее время получаемых от услуг, оказываемых Международным бюро. Примером доходов, которые не охвачены настоящей формулировкой Статьи1 1(2)(b)(ii), являются пошлины, получаемые Центром ВОИС по арбитражу и посредничеству, которые могут рассматриваться как относящиеся к нескольким Союзам, хотя и не связанные с услугами, оказываемыми Международным бюро в области юридико-технической помощи.

Статья11 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(2) (a) Бюджет расходов, общих для Союзов, предусматривает расходы, представляющие интерес для нескольких Союзов.

(b) Этот бюджет финансируется из следующих источников:

- (i) взносов Союзов, причем размер взноса каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза с учетом той доли общих расходов, которые производятся в интересах данного Союза;
- (ii) платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, не относящиеся непосредственно ни к какому-либо из Союзов, ни к оказанию Международным бюро юридико-технической помощи;
- (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, не относящихся непосредственно к какому-либо из Союзов, или поступлений от передачи прав на такие публикации;
- (iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации, за исключением случаев, предусмотренных в пункте(3)(b)(iv);
- (v) ренты, процентов и других различных доходов Организации.

[продолжение следует]

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение]

(2) ~~(a) Бюджет расходов, общих для Союзов, предусматривает расходы, представляющие интерес для нескольких Союзов.~~

(b) ~~Этот~~ Бюджет финансируется из следующих источников:

- (i) взносов Союзов, причем размер взноса каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза с учетом той доли общих расходов, которые производятся в интересах данного Союза государств-членов;
- (ii) пошлин и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, не относящиеся непосредственно ни к какому либо из Союзов, ни к оказанию Международным бюро юридико-технической помощи;
- (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, ~~не относящихся непосредственно к какому либо из Союзов,~~ или поступлений от передачи прав на такие публикации;
- (iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации, ~~за исключением случаев, предусмотренных в пункте(3)(b)(iv)-;~~
- (v) ренты, процентов и других различных доходов Организации.

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение следует]

[Комментарии к Статье11, продолжение]

11.06 Предлагается исключить **Статью11(3)** . На практике никогда не существовало бюджета Конференции, а в связи с предлагаемым упразднением Конференции это положение становится излишним не только с точки зрения практики, но и теории.

11.07 **Статья11(4)** ставит целью применить актуальную практику в отношении классов взносов и унитарной системы взносов. Она сохраняет три основные особенности бывшей и нынешней системы взносов, а именно:(i) взносы основываются на системе классов с установленными числами единиц(**Статья11(4)(a)**),(ii) число единиц, устанавливаемое для каждого класса, определяется соответствующим учредительным органом договора или договоров, к которым относится класс(**Статья11(4)(ab)**), и(iii) каждое государство само выбирает свой собственный класс взносов(**Статья11(4)(b)**).

Статья11 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(3) (a) Бюджет Конференции предусматривает расходы на проведение сессий Конференции и на осуществление программы юридико-технической помощи.

(b) Этот бюджет финансируется из следующих источников:

- (i) взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов;
- (ii) отчислений Союзов в данный бюджет, причем размер отчисления каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза и любой Союз может воздержаться от отчисления в упомянутый бюджет;
- (iii) средств, получаемых за услуги, оказываемые Международным бюро в области юридико-технической помощи;
- (iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации для целей, предусмотренных под пунктом(a).

(4) (a) Для определения своего взноса в бюджет Конференции каждое государство-сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе следующим образом установленного числа единиц:

КлассА.....10
КлассВ.....3
КлассС.....1

[продолжение следует]

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение]

~~(3) (a) Бюджет Конференции предусматривает расходы на проведение сессий Конференции и на осуществление программы юридико-технической помощи.~~

~~(b) Этот бюджет финансируется из следующих источников:~~

- ~~(i) взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов;~~
- ~~(ii) отчислений Союзов в данный бюджет, причем размер отчисления каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза и любой Союз может воздержаться от отчисления в упомянутый бюджет;~~
- ~~(iii) средств, получаемых за услуги, оказываемые Международным бюро в области юридико-технической помощи;~~
- ~~(iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации для целей, предусмотренных под пунктом(a).~~

(4) (a) Для определения своего взноса в бюджет Конференции каждое государство-сторона настоящей Конвенции, ~~не являющееся членом какого-либо из Союзов~~, относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе числа единиц следующим образом установленного для этого класса:

КлассА.....10-
КлассВ.....3-
КлассС.....1-

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение следует]

[Комментарии к Статье11, продолжение]

11.08 **Статья11(4)(ab)** ставит целью реализовать унитарную систему взносов наиболее простым образом. Она предусматривает, что число классов и единиц, определяемых для каждого класса, будет устанавливаться компетентным органом(органами). Компетенция устанавливать классы и единицы сохранится за Генеральной Ассамблеей и Ассамблеями различных Союзов, финансируемых за счет взносов. Поскольку их решения относятся к *унитарной* системе взносов, **Статья11(4)(ab)** предусматривает, что классы и единицы будут устанавливаться на совместной сессии Генеральной Ассамблеи и Ассамблей различных Союзов.

11.09 **Статья11(4)(b)** реализует в контексте унитарной системы взносов существо положений Статьи11(4)(b) существующего текста Конвенции ВОИС. При этом она предусматривает выбор каждым государством класса на дату его присоединения к Конвенции ВОИС или в случае государств, которые являются членами какого-либо из Союзов, в момент присоединения к этому Союзу. Она также предусматривает, что государство может изменить класс и уведомить о таком изменении Генеральную Ассамблею, если речь идет о переходе в более низкий класс. Как выбор класса, так и право изменить класс должно осуществляться с соблюдением любых условий, регулирующих возможность быть отнесенным к какому-либо классу(такие условия применяются в настоящей системе к низшим классам).

11.10 **Статья11(4)(c)** реализует систему единиц в контексте унитарной системы взносов. По сути она следует положениям Статьи11(4)(c) данного текста Конвенции ВОИС.

Статья11 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(b) Каждое такое государство одновременно с осуществлением действий, предусмотренных в Статье14(1), указывает класс, к которому оно желает быть отнесенным. Любое такое государство может изменить класс. Если государство выбирает более низкий класс, оно должно заявить об этом на очередной сессии Конференции. Любое такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за сессией.

(c) Годовой взнос каждого такого государства равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет Конференции взносов всех таких государств, как количество его единиц относится к общему количеству единиц всех упомянутых государств.

(d) Взносы уплачиваются с первого января каждого года.

(e) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

[продолжение следует]

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение]

(ab) Число классов и единиц, определяемых для каждого класса, устанавливается Генеральной Ассамблеей на совместной сессии с Ассамблеями Союзов, учредительные договоры которых предусматривают уплату взносов.

(b) С учетом любых условий, регулирующих возможность быть отнесенным к какому-либо классу, каждое такое государство (i) на дату присоединения к настоящей Конвенции или (ii) в момент присоединения к какому-либо Союзу, который предусматривает уплату взносов, в зависимости от того, что происходит ранее одновременно с принятием мер, предусмотренных в Статье14(1) — указывает класс, к которому оно желает принадлежать. Любое такое государство может, с учетом любых условий, регулирующих возможность быть отнесенным к какому-либо классу, изменить класс. Если оно выбирает более низкий класс, государство должно заявить об этом Конференции Генеральной Ассамблее на одной из ее очередных сессий. Любое такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за сессией.

(c) Годовой взнос каждого ~~такого~~ государства равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет Конференции взносов всех ~~таких~~ государств, как количество его единиц относится к общему количеству единиц всех ~~указанных~~ государств.

(d) Взносы уплачиваются в первого января каждого года.

(e) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

[Предлагаемая поправка к Статье11, продолжение следует]

[Комментарии к Статье11, продолжение]

11.11 **Статья11(5)** воспроизводит существующий текст Статьи11(5) Конвенции ВОИС с незначительными изменениями, отражающими использование унитарной системы взносов. Первоначальная ссылка на государство «не имеющее право голоса» была изменена с тем, чтобы соответствовать последующей ссылке на такое государство «не осуществляющее свое право голоса». Эта поправка также соответствует одному из комментариев, полученных Секретариатом в письме Швейцарского федерального института интеллектуальной собственности от 19 декабря 2002 г.

11.12 Предлагается исключить **Статью11(6)**, так как в Международном бюро не вводились платежи «в области юридико-технической помощи».

11.13 **Статья11(8)(с)** остается в том же виде, что и соответствующее положение в существующем тексте Конвенции ВОИС, за исключением замены ссылки на Конференцию ссылкой на Генеральную Ассамблею.

Статья11 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(5) Любое государство-сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате финансовых взносов, предусмотренных в настоящей статье, а также любое государство-сторона настоящей Конвенции, являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате своих взносов в любой из Союзов, утрачивает право голоса в органах Организации, членом которых оно является, если сумма его задолженности равна или превышает сумму причитающихся с него взносов за два полных предыдущих года. Однако, любой из этих органов может разрешить такому государству пользоваться правом голоса, если, и до тех пор пока, он убежден, что просрочка платежа произошла при исключительных и неизбежных обстоятельствах.

(6) Размер платежей, причитающихся за предоставляемые Международным бюро услуги в области юридико-технической помощи, устанавливается генеральным директором и докладывается Координационному комитету.

(7) Организация с одобрения Координационного комитета может получать дары, завещанные средства и субсидии непосредственно от правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или лиц.

(8) (a) Организация имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, осуществляемого Союзом и каждым государством-стороной настоящей Конвенции, которое не является членом какого-либо из Союзов. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, решается вопрос о его увеличении.

(b) Размер разового платежа каждого Союза и его возможное участие в увеличении фонда определяется Ассамблеей Союза.

(c) Размер разового платежа каждого государства-стороны настоящей Конвенции, не являющегося членом какого-либо из Союзов, и его доля в любом увеличении фонда пропорциональны годовому взносу этого государства за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении. Эта пропорция и условия платежа устанавливаются по предложению Генерального директора Конференцией после того, как она заслушает мнение Координационного комитета.

(...)

[Предлагаемая поправка к Статье 11, продолжение]

(5) Любое государство-сторона настоящей Конвенции, ~~не являющееся членом какого-либо из Союзов~~, у которого имеется задолженность по уплате финансовых взносов, ~~предусмотренных в настоящей статье, а также любое государство-сторона настоящей Конвенции, являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате своих взносов в любой из Союзов~~, не осуществляет свое право голоса в органах Организации, членом которых оно является, если сумма его задолженности равна или превышает сумму причитающихся с него взносов за два полных предыдущих года. Однако, любой из этих органов может разрешить такому государству пользоваться правом голоса, если, и до тех пор пока, он убежден, что просрочка платежа произошла при исключительных и неизбежных обстоятельствах.

~~(6) Размер платежей, причитающихся за предоставляемые Международным бюро услуги в области юридико-технической помощи, устанавливается Генеральным директором и докладывается Координационному комитету.~~

(7) Организация с одобрения Координационного комитета может получать дары, завещанные средства и субсидии непосредственно от правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или лиц.

(8) (a) Организация имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, осуществляемого Союзам и каждым государством-стороной настоящей Конвенции, которое не является членом какого-либо из Союзов. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, решается вопрос о его увеличении.

(b) Размер разового платежа каждого Союза и его возможное участие в увеличении фонда определяется Ассамблеей Союза.

(c) Размер разового платежа каждого государства-стороны настоящей Конвенции, не являющегося членом какого-либо из Союзов, и его доля в любом увеличении фонда пропорциональны годовому взносу этого государства за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении. Эта пропорция и условия платежа устанавливаются по предложению Генерального директора ~~Конференцией~~ Генеральной Ассамблеей после того, как она заслушает мнение Координационного комитета.

(...)

[Конец предлагаемой поправки к Статье 11]

Комментарии к Статье17

17.01 Предлагается изменение к Статье17, устанавливающей форму, в которой могут быть внесены поправки в Конвенцию ВОИС. С целью отражения факта упразднения Конференции ВОИС и передачи ее независимых функций Генеральной Ассамблее ВОИС(см. выше, Статьяб), в каждом пункте ссылки на Конференцию заменены ссылками на Генеральную Ассамблею. Предлагается исключить ссылку на государства- стороны настоящей Конвенции, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, поскольку она более не является необходимой. Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности также высказался в пользу такого исключения в своем письме в Секретариат от19 декабря2002 г.

**Статья17 Конвенции ВОИС
Поправки**

(1) Предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию могут быть сделаны по инициативе любого государства-члена Организации, по инициативе Координационного комитета или Генерального директора. Такие предложения направляются Генеральным директором государствам-членам Организации по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Конференцией.

(2) Поправки принимаются Конференцией. В случае, когда принятие поправки затронуло бы права и обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, такие государства также участвуют в голосовании. По всем остальным предлагаемым поправкам голосуют только государства-стороны настоящей Конвенции, являющиеся членами какого-либо из Союзов. Поправки принимаются простым большинством голосов при условии, что Конференция голосует только по таким предложениям о поправках, которые предварительно были приняты Ассамблеей Парижского союза и Ассамблеей Бернского союза в соответствии с правилами, применяющимися в каждой из них в отношении принятия поправок к административным положениям их соответствующих конвенций.

(3) Любая поправка вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей государств-членов Организации, имевших право голосовать по предложению о поправке согласно пункту(2) во время принятия этой поправки Конференцией. Принятые таким образом поправки обязательны для всех государств, которые являются членами Организации в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты, при условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства государств-членов, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья17

Поправки

[Предлагаемая поправка к Статье17]

(1) Предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию могут быть сделаны по инициативе любого государства-члена Организации, по инициативе Координационного комитета или Генерального директора. Такие предложения направляются Генеральным директором государствам-членам Организации по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их ~~Конференцией~~ Генеральной Ассамблеей.

(2) Поправки принимаются ~~Конференцией~~ Генеральной Ассамблеей. ~~В случае, когда принятие поправки затронуло бы права и обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, такие государства также участвуют в голосовании. По всем остальным предлагаемым поправкам голосуют только государства-стороны настоящей Конвенции, являющиеся членами какого-либо из Союзов.~~ Поправки принимаются простым большинством голосов при условии, что ~~Конференция~~ Генеральная Ассамблея голосует только по таким предложениям о поправках, которые предварительно были приняты Ассамблеей Парижского союза и Ассамблеей Бернского союза в соответствии с правилами, применяющимися в каждой из них в отношении принятия поправок к административным положениям их соответствующих конвенций.

(3) Любая поправка вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей государств-членов Организации, имевших право голосовать по предложению о поправке согласно пункту(2) во время принятия этой поправки ~~Конференцией~~ Генеральной Ассамблеей. Принятые таким образом поправки обязательны для всех государств, которые являются членами Организации в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты, при условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства государств-членов, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

[Конец предлагаемой поправки к Статье17]

Комментарии к Статье20

20.01 Предлагаемые изменения отражают передачу полномочий по внесению поправок в Конвенцию от Конференции Генеральной Ассамблее вследствие упразднения Конференции (см. выше, Статьи6 и7).

Статья20 Конвенции ВОИС

Заключительные положения

(1) (a) Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем каждый текст равно аутентичен, и сдается на хранение Правительству Швеции.

(b) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Стокгольме до13 января1968 г.

(2) Тексты официальных переводов будут выработаны Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами, на немецком, итальянском и португальском языках и таких других языках, какие определит Конференция.

(3) Генеральный директор высылает две должным образом заверенные копии настоящей Конвенции и каждой поправки, принятой Конференцией, правительствам государств-членов Парижского или Бернского союзов, правительству каждого государства, когда оно присоединяется к настоящей Конвенции, а также, по запросу, правительству любого другого государства. Копии подписанного текста Конвенции, высылаемые правительствам, заверяются Правительством Швеции.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Статья20

Заключительные положения

[Предлагаемая поправка к Статье20]

(1) (a) Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем каждый текст равно аутентичен, и сдается на хранение Правительству Швеции.

(b) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Стокгольме до13 января1968 г.

(2) Тексты официальных переводов будут выработаны Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами, на немецком, итальянском и португальском языках и таких других языках, какие определит ~~Конференция~~ Генеральная Ассамблея.

(3) Генеральный директор высылает две должным образом заверенные копии настоящей Конвенции и каждой поправки, принятой ~~Конференцией~~ Генеральной Ассамблеей, правительствам государств-членов Парижского или Бернского союзов, правительству каждого государства, когда оно присоединяется к настоящей Конвенции, а также, по запросу, правительству любого другого государства. Копии подписанного текста Конвенции, высылаемые правительствам, заверяются Правительством Швеции.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций.

[Конец предлагаемой поправки к Статье20]

Комментарии к Статье21

21.01 Предлагаемые изменения просто исключают ссылки на Конференцию ВОИС. Несколько переходных положений имеют только историческое значение.

**Статья21 Конвенции ВОИС
Переходные положения**

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящей Конвенции на Международное бюро или на Генерального директора считаются ссылками на Объединенные Международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности(называемые также Объединенными международными бюро по охране интеллектуальной собственности(БИРПИ), или на их Директора, соответственно.

(2) (a) Государства, которые являются членами какого-либо из Союзов, но не стали сторонами настоящей Конвенции, могут в течение пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, если они этого пожелают, пользоваться такими же правами, как если бы они были сторонами настоящей Конвенции. Любое государство, желающее пользоваться такими правами, уведомляет об этом Генерального директора в письменном виде; такое уведомление действует с даты его получения. Такие государства считаются членами Генеральной Ассамблеи и Конференции до истечения упомянутого периода.

(b) По истечении этого пятилетнего периода такие государства утрачивают право голоса в Генеральной Ассамблее, Конференции и Координационном комитете.

(c) Став сторонами настоящей Конвенции, такие государства вновь получают право голоса.

(3) (a) До тех пор, пока имеются государства-члены Парижского или Бернского союзов, которые еще не стали сторонами настоящей Конвенции, Международное бюро и Генеральный Директор функционируют также в качестве Объединенных международных бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности, и их Директора, соответственно.

(b) Персонал, занятый в указанных Бюро на дату вступления в силу настоящей Конвенции, во время переходного периода, упомянутого в подпункте(a), считается также занятым в Международном бюро.

[продолжение следует]

Статья21

Переходные положения

[Предлагаемая поправка к Статье21]

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящей Конвенции на Международное бюро или на Генерального директора считаются ссылками на Объединенные Международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности(называемые также Объединенными международными бюро по охране интеллектуальной собственности(БИРПИ), или на их Директора, соответственно.

(2) (a) Государства, которые являются членами какого-либо из Союзов, но не стали сторонами настоящей Конвенции, могут в течение пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, если они этого пожелают, пользоваться такими же правами, как если бы они были сторонами настоящей Конвенции. Любое государство, желающее пользоваться такими правами, уведомляет об этом Генерального директора в письменном виде; такое уведомление действует с даты его получения. Такие государства считаются членами Генеральной Ассамблеи и Конференции до истечения упомянутого периода.

(b) По истечении этого пятилетнего периода такие государства утрачивают право голоса в Генеральной Ассамблее, Конференции и Координационном комитете.

(c) Став сторонами настоящей Конвенции, такие государства вновь получают право голоса.

(3) (a) До тех пор, пока имеются государства-члены Парижского или Бернского союзов, которые еще не стали сторонами настоящей Конвенции, Международное бюро и Генеральный директор функционируют также в качестве Объединенных международных бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности, и их Директора, соответственно.

(b) Персонал, занятый в указанных Бюро на дату вступления в силу настоящей Конвенции, во время переходного периода, упомянутого в пункте(a), считается также занятым в Международном бюро.

[Предлагаемая поправка к Статье21, продолжение следует]

[Комментарии к Статье21, продолжение]

Статья21 Конвенции ВОИС

[продолжение]

(4) (a) Как только все государства-члены Парижского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

(b) Как только все государства-члены Бернского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

[Предлагаемая поправка к Статье21, продолжение]

(4) (a) Как только все государства-члены Парижского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

(b) Как только все государства-члены Бернского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

[Конец предлагаемой поправки к Статье21 и предлагаемых поправок к Конвенции ВОИС]

7. Ассамблеям Парижского и Бернского союзов и Конференции ВОИС, в той степени, в которой это касается каждой из них, предлагается принять предлагаемые поправки к Конвенции ВОИС.

[Приложение следует]